

## СПОРАЗУМЕНИЕ

**между Европейската икономическа общност и правителството на Република Гвинея за изменение на Споразумението между Европейската икономическа общност и правителството на Народна революционна република Гвинея относно риболовната дейност в открито море край бреговете на Гвинея, подписано в Конакри на 7 февруари 1983 година**

### *Член 1*

Споразумението между Европейската икономическа общност и правителството на Народна революционна република Гвинея относно риболова в открито море край бреговете на Гвинея, подписано в Конакри на 7 февруари 1983 г., се изменя, както следва:

1. В заглавието и текста на споразумението изразът “Народна революционна република Гвинея” се заменя с изрза “Република Гвинея”;

2. В членове 4 и 5 от споразумението изразът “разрешително за риболов” се заменя с изрза “лицензия за риболов”;

3. Член 8, параграф 3 се заменя със следния текст:

Финансовата компенсация се използва единствено за финансиране на проекти и услуги, свързани с риболова.

4. Текстът на приложение I, визиран в членове 2 и 5 от споразумението и приложенията към него, се заменя с текста, приложен по-долу.

5. Текстът на протокола, визиран в член 8 от споразумението, се заменя с текста, приложен по-долу.

### *Член 2*

1. Настоящото споразумение се съставя в два екземпляра на немски, английски, датски, испански, френски, гръцки, италиански, нидерландски и португалски език, като всички текстове са автентични.

2. То започва да се прилага от 8 август 1986 г.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### УСЛОВИЯ ЗА ИЗВЪРШВАНЕ НА РИБОЛОВНИ ДЕЙНОСТИ В ЗОНАТА ЗА РИБОЛОВ НА ГВИНЕЯ ОТ ПЛАВАТЕЛНИТЕ СЪДОВЕ НА ОБЩНОСТТА

#### **А. Формалности относно искането и издаването на лицензии**

Процедурата, която се прилага при искане и издаване на лицензии, позволяващи на плавателни съдове на Общността да извършват риболов в зоната за риболов на Гвинея са, както следва:

Компетентните власти на Общността чрез делегацията на Комисията в Гвинея представят на Държавния секретариат по риболова на Република Гвинея искане за издаване на лицензия за всеки плавателен съд, който желае да извършва риболов съгласно споразумението, най-малко 10 дни преди началната дата на искания период на валидност.

Исканията се представят в съответствие с предоставените за целта формуляри от правителството на Република Гвинея по приложения по-долу образец.

Всяко искане за издаване на лицензия е придружено от документи, доказващи плащането за периода му на валидност.

Лицензиите трябва да се съхраняват постоянно на борда на плавателния съд.

#### *1. Разпоредби за траулерите*

1. Преди да получи лицензията си всеки плавателен съд трябва да акостира в пристанището на Конакри, за да бъде извършена проверката, предвидена от действащата нормативна уредба. При подновяване на лицензия през същата календарна година плавателните съдове се освобождават от извършването на инспекция.

2. Всеки плавателен съд трябва да се представлява от упълномощено лице, одобрено от Държавния секретариат по риболова.

3. Заплащаните годишни такси за лицензиите са равни на:

- 110 ЕСУ/БРТ на година за риболовните траулери или 250 кг риба на бруто регистър тона на година, разтоварени на гвинейско пристанище,

- 130 ЕСУ/БРТ на година за плавателни съдове за улов на главоноги мекотели,

- 133 ЕСУ/БРТ на година за плавателните съдове за улов на скариди и за траулерите за смесен риболов, при които скаридите надвишават 30% от улова.

Тези такси се плащат във валутата, посочена от гвинейските власти, и се дължат пропорционално на периода на валидност на лицензията.

Избраната тарифа се посочва от корабособственика в момента на подаването на искането за лицензия.

Доставките на уловените количества риба се извършват по програма , изготвена при издаването на лицензиите най-малко веднъж на два месеца след информиране на гвинейските власти най-малко пет дни по-рано .

## *II. Разпоредби за плавателните съдове за улов на риба тон и траулерите за риболов с парагади*

1. Таксите се определят на 20 ECU за всеки тон уловена риба в зоната за риболов на Гвинея.

2. Лицензиите за плавателните съдове за улов на риба тон се издават след внасяне в Държавния секретариат по риболова на фиксираната сума от 1 000 ECU годишно за всеки плавателен съд за улов на риба тон с грибове, 200 ECU годишно за всеки плавателен съд за улов на риба тон с въдици и 200 ECU годишно за всеки плавателен съд за риболов с парагади, което представлява равностойността на таксите за:

- 50 тона годишен улов на риба тон с плавателен съд за улов на риба тон с грибове,
- 10 тона годишен улов на риба тон с плавателен съд за улов на риба тон с въдици,
- 10 тона годишен улов на риба меч с плавателните съдове за риболов с парагади.

В края на всеки риболовен сезон Комисията на Европейските общности изготвя отчет за дължимите такси за годишната кампания въз основа на декларациите за улов, подадени от корабособствениците до компетентните власти на Гвинея и компетентните органи на Комисията. Съответната сума се плаща от корабособствениците в Държавния секретариат по риболова най-късно до 31 март на следващата година.

Окончателният отчет за дължимите такси се изготвя от Комисията, като се взема под внимание резултатът от проверката за обема на улова, извършена от специализиран научен орган от региона. С този окончателен отчет се уведомяват компетентните власти на Гвинея и се нотифицират корабособствениците, които разполагат с тридесетдневен срок за уреждане на финансовите си задължения.

Въпреки това ако сумата от крайния отчет е по-малка от упоменатия аванс, съответната остатъчна разлика не се възстановява на корабособственика.

## **Б. Декларация за улова**

Всички плавателни съдове, които имат разрешение да извършват риболов във водите на Гвинея, по силата на споразумението трябва да изпратят на Държавния секретариат по риболова чрез делегацията на Комисията в Конакри декларация за улова съгласно образеца, посочен в приложение II към споразумението.

Тези декларации за улова трябва да се отнасят за всеки месец и да бъдат представяни най-малко веднъж на всяко тримесечие.

## **В. Вписване на моряци в листата на екипажа**

Корабособствениците, които ползват предвидените от споразумението лицензии за риболов, подпомагат практическото професионално обучение на граждани на Гвинея при следните условия и ограничения:

1. Всеки корабособственик на риболовен траулер поема ангажимента да заеме:

- двама риболовци, единият от които е наблюдател, за всеки плавателен съд, по-малък или равен на 300 БРТ, и за всеки плавателен съд за улов на главоноги мекотели,

- няколко риболовци (единият от които е наблюдател), броят на които е 25% от рибарите на плавателните съдове над 300 БРТ.

2. Във флота на плавателните съдове за улов на риба тон с грибове шестима гвинейски моряци са постоянна част от екипажа.

Във флота от плавателните съдове за улов на риба тон с въдици има осем гвинейски моряци по време на кампанията за улов на риба тон във водите на Гвинея, без да се надвишава бройката от един моряк на плавателен съд.

Тези задължения могат да бъдат заменени със заплащането на фиксирана годишна сума, равна на заплатата на тези моряци; тази сума ще бъде оползотворена за обучението на гвинейските риболовци.

3. Заплатите, изплащани в съответствие с прилаганите в Гвинея таблици, и останалите възнаграждения на моряците се поемат от корабособственика.

## **Г. Зони за риболов**

Зоните за риболов, достъпни за плавателните съдове на Общността, представляват всички води под юрисдикцията на Гвинея и разположени на:

1. 3 морски мили за плавателните съдове за улов на скариди под 135 БРТ;

2. 6 морски мили за плавателните съдове за улов на скариди от 135 до 300 БРТ;

3. 6 морски мили за плавателните съдове за улов на главоноги мекотели през първата година от влизането в сила на настоящия протокол.

След изтичането на този период особени разпоредби относно достъпа на плавателните съдове за улов на главоноги мекотели могат да бъдат приети от Съвместния комитет;

4. 12 морски мили за плавателните съдове за улов на скариди над 300 БРТ;

5. 15 морски мили за риболовните траулери.

## **Д. Разрешен размер на мрежите**

1. Разрешеният размер на мрежата в задната част на трала (при напълно изпънатата мрежа) е:

- а) 60 милиметра за риболовните плавателни съдове за всякакъв вид риба;
- б) 40 милиметра за плавателните съдове за улов на главоноги мекотели;
- в) 25 милиметра за плавателните съдове за улов на скариди.

2. Тези размери на мрежите се прилагат съгласно гвинейското законодателство по отношение на всеки кораб, който плава под национален или чужд флаг, могат да бъдат преразгледани в зависимост от препоръките от международните научни организации.

### **Е. Инспектиране и контрол на риболовните дейности**

Всеки плавателен съд на Общността, който извършва риболов в зоната за риболов на Гвинея, приема на борда си и улеснява изпълнението на задълженията на всеки служител на Гвинея, натоварен да инспектира и контролира риболова.

### **Ж. Санкции**

При извършване на следните нарушения на виновните лица се налагат следните санкции:

- 1. глоба от 500 000 до 1 500 000 гвинейски франка, платими в еко, при неспазване размера на мрежите и на зоните за риболов;
- 2. неподновяване на лицензията за риболов, в случай че не се представят декларациите за улова;
- 3. глоба от 1 000 ECU за тон неразтоварена риба.

**Образец, предвиден в буква А. I<sup>1</sup>**

ДЪРЖАВЕН СЕКРЕТАРИАТ ПО РИБОЛОВА НА РЕПУБЛИКА ГВИНЕЯ

ГЛАВНА ДИРЕКЦИЯ ПО РИБОЛОВА Труд – Справедливост – Солидарност

**СВЕДЕНИЯ, КОИТО ТРЯБВА ДА СЕ ПРЕДОСТАВЯТ В ПОДКРЕПА НА  
ЗАЯВЛЕНИЕ ЗА ЛИЦЕНЗИЯ ЗА РИБОЛОВ**

**Заявител**

Име и презиме: .....

Професия или търговско наименование: .....

Седалище: .....

Вписан капитал: .....

Адрес: .....

Плавателни съдове, за които се отнася искането: .....

1. ....

2. ....

3. ....

4. ....

5. ....

Име и адрес на капитана: .....

Искана валидност на лицензията: .....

**Плавателен съд**

Име: .....

Регистрационен номер: .....

Радио позивна: .....

Дата и място на конструиране: .....

Националност (флага, под който плава): .....

---

<sup>1</sup> Заявлението трябва да бъде представено на формуляр на френски език.

Дължина: 1. обща дължина: ..... 2. дължина на корпуса .....

Ширина: 1. обща ширина: ..... 2. ширина на корпуса .....

Бруто регистър тонаж: .....

Нето регистър тонаж: .....

Вид и мощност на двигателя: .....

Пристанище на регистрация: .....

Екипаж: .....

Тип риболов: .....

Режим на плащане (риболовни плавателни съдове): .....

#### *A. Траулери*

Дължина на траулера: .....

Отвор: .....

Размер на отворите на мрежата в задната част на траулера:  
.....

Размер на отворите на мрежата в предната част на траулера: .....

#### *B. Улов на риба тон*

Брой на въдиците: .....

Дължина на мрежата: .....

Брой вивариуми: .....

Обем на вивариумите: .....

Жива стръв: .....

Мрежа гъргър: .....

Плавателният съд има ли хладилна инсталация? .....

В случай, че има:

- обща мощност на хладилната инсталация: .....

- капацитет на охлаждане: .....

- капацитет на съхранение: .....

**Технически забележки и становище на директора по риболова:**

.....  
.....  
.....



## ПРОТОКОЛ

относно правата за риболов и финансовата компенсация за периода от 8 август 1986 г. до 7 август 1989 г.

### Член 1

От 8 август 1986 г. и за период от три години правата за риболов, предоставени съгласно разпоредбите на член 2 от споразумението, се определят, както следва:

1. Траулери: 12 000 (дванадесет хиляди) бруто регистър тона средно на месец през годината;
2. Хладилни плавателни съдове за улов на риба тон с грибове: 45 плавателни съда;
3. Плавателни съдове за улов на прясна риба тон с въдици: 25 плавателни съда;
4. Плавателни съдове за риболов с парагади: 6 плавателни съда.

### Член 2

1. Финансовата компенсация, визирана в член 8 от споразумението, се определя за периода, предвиден в член 1, на 8 600 000 (осем милиона и шестстотин хиляди) ECU, които се плащат на три годишни вноски.
2. Решението за начина на оползотворяване на тази компенсация е от изключителната компетенция на правителството на Република Гвинея.
3. Компенсацията се превежда по сметка, открита във финансова институция или друг финансов орган, посочен от правителството на Република Гвинея.

### Член 3

Правата за извършване на риболов, визирани в член 1, параграф 1, могат да бъдат завишени по искане на Общността от последователни вноски по 1 000 бруто регистър тона средно на месец през годината. В този случай финансовата компенсация, визирана в член 2, се увеличава пропорционално на принципа *pro rata temporis*.

### Член 4

1. Освен това през периода, посочен в член 1, Общността ще участва със сума в размер на 350 000 (триста и петдесет хиляди) ECU във финансирането на научни и технически програми на Гвинея (чрез предоставяне на оборудване, инфраструктура и др.), целящи подобряване на познанията за рибните ресурси в зоната за риболов на Република Гвинея.
2. Компетентните власти на Гвинея изпращат на Комисията кратък доклад за оползотворяването на тези фондове.

3. Средствата за участието на Общността в научните и техническите програми се внасят по сметка, определяна при всеки отделен случай от Държавния секретариат по риболова.

#### *Член 5*

Общността улеснява приемането на гвинейските граждани в институциите на своите държави-членки или на страните от Африка, Карибите и Тихоокеанския басейн (АКТБ) и за тази цел през периода, визиран в член 1, им предоставя единадесет тригодишни стипендии за обучение и квалификация по различните научни, технически и икономически дисциплини, свързани с риболова.

Две от тези тригодишни стипендии на обща сума, ненадвишаваща 55 000 (петдесет и пет хиляди) ECU, могат да бъдат оползотворени за финансиране на пътуванията, свързани с обучението и участието в конференции и семинари на кадрите от Държавния секретариат по риболова в държавите-членки на Общността или в страните от Африка, Карибите и Тихоокеанския басейн (АКТБ).

#### *Член 6*

Невнасянето от страна на Общността на сумите, предвидени в този протокол, може да доведе до прекратяване на споразумението относно риболовната дейност.